



**EPREUVES D'ADMISSION**

**en 3<sup>ème</sup> ANNEE**

**13 JUIN 2009**

**ALLEMAND**

**Durée / 2H**

*L'examen comporte 2 exercices à rédiger sur 2 copies différentes*

- **un thème**
- **une traduction**

**AUCUN DOCUMENT N'EST AUTORISE**

ISIT

Juin 2009

ADMISSION EN 3<sup>ème</sup> ANNÉE

ALLEMAND

### TRADUCTION ALLEMANDE

**Durée de l'épreuve : 1 H**

**Titre du document : Kinder und Computer**

**Date de parution : 14/09/08**

**Nom de l'auteur : Falk Lueke**

**Source : [www.wissenschaft.de](http://www.wissenschaft.de)**

**Document(s) autorisé(s) : aucun**

---

**Traduire le titre et le passage ci-dessous**

Kinder und Computer

#### **Schlau durch Software?**

**Machen Computer im Kinderzimmer die Kleinen nun schlauer oder dümmer? Eine neue Studie möchte beweisen, dass sie die Leistungen steigern**

Der Streit ist nicht neu. Doch die Voraussetzungen haben sich verändert. Denn an einer Stelle sind sich alle Erhebungen einig: die Zahl der Kinder steigt, die einen Computer benutzen.

In der nun erschienenen Studie „Bildung via Internet: Wie vernetzt sind Deutschlands Kinder?“ zeichnet sich ein klares Bild: 70 Prozent der Kinder unter 16 Jahren haben einen Zugang zu einem gemeinschaftlich genutzten Computer in der Familie, 36 Prozent haben einen eigenen. Bereits fast zwei Drittel der Fünf- bis Sechsjährigen wissen, wie man einen Computer bedient, unter den 11- bis 15-Jährigen sind es über 90 Prozent. Gymnasiasten haben fast zu 100 Prozent Zugang zu einem Computer. Keine Frage: Das Gerät gehört zum Aufwachsen dazu.

**TNS Infratest\*** hat repräsentativ 1000 Haushalte - also wahrscheinlich vor allem Eltern - befragt. Aber was bedeutet das? Verdummt die Jugend durch Computer oder wird sie schlauer?

Eine Frage der Perspektive. Die von IT-Unternehmen in Auftrag gegebene Studie kommt wahrscheinlich nur allzu gerne zu dem Schluss, dass die Computernutzung die schulischen Leistungen positiv beeinflusst. Dazu werden unter anderem Zahlen herangezogen, die Schulnoten mit der Nutzung von Lernsoftware in Beziehung setzen. Schüler, die mit Hilfe von Computerprogrammen lernen, schneiden in der Schule oft gut ab. Aber was sagt das schon aus?

Man kann annehmen, dass nur wenige Kinder von allein auf die Idee kommen, mitunter sehr teure Lernprogramme auf dem Computer zu installieren. Vielmehr sind es wohl die Eltern, die ihren Nachwuchs dazu anhalten, mit dem Computer zu lernen.

**TNS Infratest\*** : deutsche Tochtergesellschaft von *Taylor Nelson Sofres* (London), dem zweitgrößten Marktforschungsunternehmen der Welt

**THEME GENERAL ALLEMAND**

**Durée de l'épreuve : 1 H**

**Titre du document : Échanger son toit pour les vacances**

**Date de parution : 28/04/07**

**Nom de l'auteur : Martine Picouët**

**Source : Le Monde Dossiers & Documents**

**Document(s) autorisé(s) : aucun**

---

**Übersetzen Sie bitte den folgenden Titel und Text**

**Échanger son toit pour les vacances**

Échanger son appartement parisien contre une maison en Californie, ou un mas provençal<sup>1</sup> contre un condo<sup>2</sup> à New York, la formule lancée dans les années 1950 aux États-Unis par des enseignants et des chercheurs américains connaît un véritable succès en France. « *L'arrivée de l'Internet à haut débit*<sup>3</sup> a révolutionné le secteur, explique Lili Engel, directrice de Homelink France. *Désormais, il est possible d'organiser un échange en deux ou trois semaines.* »

On estime aujourd'hui à plus de 50 000 le nombre d'offres d'échange (multilingue et avec photos) de maisons ou d'appartements affichées sur les principaux sites spécialisés.

Basé sur la confiance, l'échange de maisons est l'occasion de « *ne pas se sentir comme un touriste* », explique Dominique B., qui a échangé son appartement parisien contre une maison à Bergen (Norvège) en août 2006.

« *Ce qui est intéressant, c'est que tu arrives directement dans le pays, dans une maison où tu n'es entouré que de Norvégiens. Ils nous avaient laissé les clés de leur maison de campagne, au bord d'un fjord, et leur voiture* », précise Dominique B.

---

<sup>1</sup> das provenzalische Landhaus/-es, "er

<sup>2</sup> das Condo-Apartment/-s,-s

<sup>3</sup> der Internet-Breitbandanschluss/-es, "e